

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	upatrzcie sobie najlepszego i najodpowiedniejszego spośród synów waszego pana, posadźcie go na tronie jego ojca i podejmijcie walkę o dom waszego pana.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	upatrzcie sobie najlepszego i najbardziej odpowiedniego spośród synów waszego pana, wprowadźcie go na tron po jego ojcu i podejmijcie walkę o ród waszego pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upatrzcie sobie najlepszego i najodpowiedniejszego z synów waszego pana, posadźcie na tronie jego ojca i walczcie o dom waszego pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obierzcież najgodniejszego i najspodobniejszego z synów pana waszego, a posadźcie na stolicy ojca jego, i walczcie o dom pana waszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	obierzcie lepszego i tego, który się wam spodoba z synów pana waszego; i tego posadźcie na stolicy ojca jego a bijcie się o dom pana waszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozpatrzcie więc, kto z synów pana waszego jest najlepszy i najodpowiedniejszy, posadźcie go na tronie jego ojca i bijcie się o dom pana waszego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upatrzcie najlepszego i najodpowiedniejszego spośród synów waszego pana i posadźcie go na tronie jego ojca, i wstawiajcie się orężnie za domem waszego pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	upatrzcie sobie najlepszego i najodpowiedniejszego z synów naszego pana, posadźcie go na tronie jego ojca i walczcie o dom waszego pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wybijcie z synów waszego pana tego, który jest najbardziej odpowiedni, i posadźcie go na tronie jego ojca, a potem walczcie o dom waszego pana”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	upatrzcie [sobie] najlepszego i najodpowiedniejszego z synów pana waszego, posadźcie go na tronie jego ojca i walczcie o dom waszego pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і побачите добро і, що правильне відносно синів вашого pana, і поставите його на престіл його батька і воюватимете за дім вашого pana.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	upatrzcie sobie z pośród synów waszego pana najlepszego i najdzielniejszego, ustanówcie go na tronie jego ojca oraz walczcie za dom waszego pana!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Upatrzcie zatem najlepszego i najbardziej prostolinijnego spośród synów waszego pana i posadźcie go na tronie jego ojca. Potem walczcie za dom swego pana”.